



29
свиданий

МЕЛИССА ДЕ ЛА КРУЗ



МОСКВА
2019

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
К84

Melissa de la Cruz

29 DATES

Copyright © 2018 by Melissa de la Cruz
This edition is published by arrangement with Harlequin Books S.A.

Перевод с английского *Ольги Медведь*

Художественное оформление *Елены Окольциной*

Круз, Мелисса, де ла.

К84 29 свиданий / Мелисса де ла Круз ; [перевод с английского О. Медведь]. — Москва : Эксмо, 2019. — 320 с.

ISBN 978-5-04-104940-9

Восемнадцатилетняя Джису понятия не имеет, кем хочет стать и чем заниматься, но зато ее строгие родители знают, как лучше. Программа на ближайшие годы составлена и утверждена: сдать экзамены, поступить в престижный университет и удачно выйти замуж. Они даже наняли профессиональную сваху, чтобы та нашла Джису достойного парня. Но Джису надежд не оправдала, и тогда неумные родители решили отправить дочь в элитную академию в Америке. Уж там-то она займется учебой и наконец найдет себе подходящего, по мнению родителей, парня.

Что ж, в Америке у Джису появляются сразу двое претендентов на руку и сердце. И тут же возникают две проблемы: кого выбрать — ведь они совершенно разные? И главное — вдруг ее выбор не одобрит родители?

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Медведь О., перевод на русский язык,
2019

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-104940-9

Эта книга с огромной любовью посвящается корейской ветви моей семьи: Фрэнсису де ла Крузу и Чжи Ен (Кристина) Хван, Себастиану Фрэнсису Хенху де ла Крузу и Мари Кристина Хен Хван де ла Круз.

В корейской культуре распространено мнение, что любое оканчивающееся на девять, или «проклятую девятку», как здесь называют эту цифру, число приносит неудачи и ведет к неприятностям и проблемам.

Пролог

Свидание № 29

Имя: Кан Дэхен

Интересы:

Дебаты, экология, лакросс, футбол

Достижения:

Капитан футбольной команды

Уже принят в Гарвард

Джису: Привет, я — Джису.

Дэхен: Я — Дэхен.

Джису: Корейское имя! Но ты родился и вырос здесь?

Дэхен: Ага, а ты не так давно переехала из Сеула?

Джису: Да, родители в последнюю минуту решили, что мне неплохо бы стать ученицей по обмену, и отправили меня через Тихий океан в Сан-Франциско. И вот я здесь.

Дэхен: Мне этого не понять. Даже представить себе не могу переезд в другую страну.

Джису: Это было непросто, но тут я познакомилась с людьми, благодаря которым не жалею о переезде.

Дэхен: Прозвучит глупо, но я немного нервничаю.

Джису: Серьезно? Мы же просто общаемся.

Дэхен: Знаю, но я впервые на свидании вслепую. Ну вот, сказал, и все это приобрело официальный ха-

рактер. Ты заставляешь меня нервничать. Я даже консультировался с друзьями по поводу свиданий.

Джису: И что они тебе сказали?

Дэкен: Что доброту недооценивают. И что залог успеха — общие симпатии и антипатии. Особый упор на общие антипатии. Ты часто ходила на такие свидания — здесь и в Сеуле?

Джису: Да, но ни из одного ничего не вышло. Я познакомилась с действительно крутыми парнями, с некоторыми из них даже подружилась. Но ни с одним не было химии, понимаешь? Мне нравится знакомиться с новыми людьми, но, честно говоря, свидания вслепую поднадоели.

Дэкен: Готов поспорить, подходящий парень положит конец этим свиданиям. Кажется, ты знаешь, чего хочешь.

Джису: А чего хочешь ты? Что пытаешься получить от этих свиданий?

Дэкен: У меня вообще есть девушка, которая может прибить меня, если продолжу ходить на такие встречи. Я делаю это только ради маминого спокойствия. Она вроде как ненавидит мою девушку.

Джису: Ой, это очень плохо. А я думала, у нас что-то может получиться.

Дэкен: Ну, приятно было с тобой познакомиться, Джис.

Джису: Ты только что назвал меня Джис? Ненавижу прозвища. Особенно если их дает тот, с кем я только что познакомилась.

1

Ким Джису тревожили не семьдесят девять процентов, обведенные красным наверху экзаменационной работы по истории. И не то, что она серьезно к ней готовилась. И не обеспокоенный взгляд миссис Хан, от которого тоже становилось неловко. Нет, дело в разочарованных лицах родителей, которые она могла себе представить настолько ярко, что хотелось смять эту экзаменационную работу, забраться под парту и свернуться клубочком. Она не хотела их расстраивать.

Вот так ты начинаешь учебный год? Разве не знаешь, насколько важен выпускной класс? Как рассчитываешь поступить в лучший университет здесь или любой университет Северной Америки? Даже если хочешь уехать на другой конец мира, твои оценки все равно должны быть высокими. Джису так и слышала ворчание родителей.

И вот эти семьдесят девять процентов перед ней — кроваво-красные, насмехающиеся. Твердая С с плюсом! Миссис Хан сложно было добавить ей единицу, чтобы вышло В с минусом? Не было ничего хуже девятки. Девятка на конце представляла собой высшую степень неvezучести. Близко, но не то — почти, но недостаточно хорошо. Получи она пятьдесят девять процентов, шестьдесят девять или даже восемьдесят девять, и то не чувствовала бы себя такой несчастной.

Я была бы очень рада получить восемьдесят девять процентов, подумала Джису. А все, что за девяносто, находится довольно близко к сотне, но все равно не идеально! Уф.

Ее родители из тех, кто подвергает сомнению даже сто процентов и задает вопрос: а почему не сто десять, не было дополнительных баллов?

— Победа! — воскликнула Парк Мин Чжон, с улыбкой глядя на свой экзаменационный лист. — Я даже не учила, — похвасталась она.

Джису заглянула в ее тест. Восемьдесят шесть процентов — твердая В. Чтобы стать поп-звездой — мечта Мин, — идеальные оценки не нужны. Как так получилось, что Джису справилась хуже девушки, посвятившей свою жизнь селфи и урокам пения?

Джису засунула листок в блокнот, чтобы никто не увидел. Жаль, она не могла заново сдать экзамен, начать этот год с нуля и переделать всё.

— Джису, только не говори, что провалила первый экзамен года, — сказала Мин, подкрашивая губы блеском.

— Не провалила, — пробормотала Джису. Технически так и было. Можно даже сказать, она на несколько баллов *преодолела* порог сдачи. Но этот аргумент с родителями уж точно не прокатит.

— Как тогда справилась? Почему не говоришь, какую получила оценку?

Мин никогда не понимала, когда нужно заткнуться.

— Ох, Мин, займись своими делами, — прочитала сзади Юни.

Сколько себя помнила Джису, Хонг Юнис всегда прикрывала ее со спины. Она родилась на неделю раньше Джису, и только это их различало: девочки знали друг друга всю жизнь, росли в Даечи-доне на одной улице, ходили на одни уроки в школе ино-

странных языков Девон и мирились со внеклассными занятиями, на которые их отправляли родители. Рисование, стрельба из лука, французский, балет — им выпала честь познакомиться с культурой и искусством, но зачастую казалось, — их готовили занять место родителей в обществе. Этаким курс молодого бойца для высшего общества. Юни, в отличие от Джису, учеба давалась легко. И она всегда помогала Джису, когда та отставала. А еще была рядом, когда Мин не держала себя в руках, что происходило довольно часто.

— Тест был очень сложным, — сказала Юни. — Я даже думала, не успею ответить на все вопросы.

Она врала, не краснея. Они знали, что Юни, как и всегда, получила самую высокую оценку в классе. Она училась хорошо, но врала ужасно, и за это Джису и любила ее.

Джису подумала о выходных, которые потратила впустую, сидя, словно арестант, на дополнительных курсах, выполняя домашнее задание и продираясь сквозь дополнительные задания и упражнения от учителей с курсов. А можно было прогуляться по Каннамгу вдоль реки Ханган и пофотографировать новенькой зеркалкой. Но нет, это расстроило бы ее родителей. *Если бы ты столько же времени уделяла учебе, сколько фотоаппарату, твоя успеваемость была бы намного выше.* Джису знала точно — учиться она не любила.

— Юни, тебе повезло, что я и не старалась, — сказала Мин, рассматривая себя в зеркальце. — Открыв учебники, я стала бы тебе серьезным соперником.

— Этого никто не хотел бы. — Джису ткнула ластиком на конце карандаша в покрытый тональником лоб Мин. — Будешь много думать, появятся морщины. Тогда станешь похожа на меня и Юни, и с тобой ни одна студия звукозаписи не подпишет договор.

Юни засмеялась, и даже Мин не смогла сдержать улыбку. Джису тут же стало легче. Разве не так нужно проводить время в старшей школе? Наслаждаться обществом друзей, а не погружаться в беспокойные мысли о будущем.

— Класс, успокоились. — Болтовню прервал раскатистый голос миссис Хан. — Этот экзамен был сложным, но я не хочу, чтобы вы отчаивались. Выпускной год очень важен. Не могу даже выразить, насколько. Университет, ваша карьера, будущее — скоро откроется новая великая глава. Разве не волнительно?

Не волнительно, а невероятно пугающе. Джису окинула взглядом одноклассников и смогла представить их будущее — но не свое. Мин пусть и назойливая, но талантливая. В конечном итоге ее идеально симметричное лицо с выразительными глазами и естественными пухлыми губами будет маячить со всех автобусов и остановок метро Сеула, рекламируя ее хитовый альбом. Это лишь вопрос времени. Идеальные оценки Юни говорили о Гарварде или Сеульском университете. А что касалось остальных, — ходили слухи, что Ли Тхэян пойдет по стопам братьев и поступит в Оксфорд. У Чоя Сюнми все шансы на Йонсей, престижный университет Сеула, а Кан Чжувон три летних месяца играл на виолончели на престижных курсах академии искусств в Интерлочене, вместе со своими друзьями предпринимая шаги к поступлению в Джульярдскую школу. Все знали, что Ким Хичан заваливал предметы, но он из управляющей чеболем¹ семьи, так что щедрое пожертвование обеспечит ему место в Сеульском университете, и в итоге он возьмет на себя семейный бизнес.

¹ Чеболь — южнокорейская форма финансово-промышленных групп. — *Здесь и далее примеч. перев., если не указано иное.*

А что Джису? Что ждет ее?

Загудел ее телефон, оповещая об имейле от мисс Мун, свахи. Она же Королева свиданий. Мисс Мун из семьи свах. Можно с легкостью утверждать, что мисс Мун, ее мама и тетя ответственны за социальную инфраструктуру высшего класса Сеула.

Мисс Мун далеко за шестьдесят, но она несколько десятилетий, благодаря профильному психологическому образованию и постоянному мониторингу поп-культуры и актуальных тем, успешно сводила двадцати- и тридцатилетних в пары.

После успеха, которого мисс Мун добилась с ними, она взялась за более юных. Прошел слух, что за этим дополнительным бизнес-проектом стояла глава матриархальной семьи чеболей. Мисс Мун подыскала ее сыну идеальную пассию — довольно легкое задание, учитывая, что он являлся самым завидным холостяком Сеула: красивым, очаровательным и наследником прибыльного семейного бизнеса. Но с красивой, но невероятно стеснительной и замкнутой дочерью была проблема. Она училась в выпускном классе, была младшей в семье и целью для поклонников, которые намеревались с помощью обольщения проникнуть в семейный бизнес.

Если спросить мисс Мун, она, наверное, согласилась бы, что окончание школы и поступление в колледж — слишком ранний этап для поиска партнера для жизни, но еще сказала бы, что никогда не поздно познакомиться с правильными людьми. Имеются в виду люди, одобренные занимающими видное положение в обществе и амбициозными родителями.

Мисс Мун готова оказывать услуги, пока помешанные на статусе родители готовы платить за то, что кто-то следит за социальной жизнью их детей.

Дорогая Джису,

Любезно напоминаю о сегодняшнем свидании с Ли Тхэмином в 7 вечера в «10 Корсо Кома Кафе». Анкета Тхэмина снова прикреплена для изучения. Пожалуйста, подтверди получение этого письма. Надеюсь, вы отлично проведете время.

С добрыми пожеланиями,

Мисс Мун

Уф. Снова свидание.

Ранее в этом году миссис Ким слышала перешептывания своих друзей о том, что мисс Мун расширяет круг клиентов. Миссис Ким, в отличие от других мам, работала полный день. Хотя, как сказали бы коллеги по светской тусовке, их семья не нуждалась в двух зарабатывающих. Работать главным аналитиком в «Хан Групп» совсем не то же самое, что присутствовать на трехчасовых ланчах и планировать благотворительные мероприятия, но она любила свою работу и поэтому на ней оставалась. Но миссис Ким все равно соблюдала все правила общества, особенно касающиеся воспитания детей, и записала Джису к мисс Мун.

Естественно, так бесцеремонно взбираться и занимать место в обществе, особенно за счет ребенка, отвратительно, но никто не чурается таких методов, если они работают. Даже дружба Джису с Юни началась под пристальным вниманием родителей и с расспрашивания о ней других. Они жили в таком мире. Поэтому миссис Ким все лето отправляла Джису на свидания — вдруг дочка отхватит себе перспективного парня, который впишется в компанию ее перспективных подруг, станет перспективным женихом, а впоследствии идеальным мужем в представлении любой корейской мамы о жизни для дочери.

Но лето подошло к концу, а Джису так и не создала пару. Снова провал.

Общение с нужными людьми настолько же важно, насколько и поступление в лучший университет. Мамино ворчание неизбежно. Похожие на жужжащих комаров голоса родителей не отставали от нее. Но она не могла не подчиниться. Сваха тщательно отбирала себе клиентов, и ее услуги стоили немало денег. А учитывая не особо обнадеживающие результаты успеваемости Джису, ее родители, возможно, потянули за нужные ниточки, чтобы она попала в список эксклюзивных клиентов. Джису ничего этого не просила — родители делали это сами. А если она чего и хотела, так это быть хорошей дочерью. Чтобы их усилия окупились.

— Еще одно свидание? — спросила Юни. — Мне казалось, твоя мама сказала, что свидания — только летом.

— Да, но из них ничего не вышло, что точно не вошло в мамины планы.

Джису открыла прикрепленный файл.

Ли Тхэмин. Род занятий: изучает изобразительное искусство, особое внимание уделяя скульптуре. Образование: Сеульский институт искусств (полная стипендия; в начале следующего года состоится первая персональная выставка).

Анкета впечатляла. Джису поморщилась от мысли о том, какую информацию могла ее мама отправить мисс Мун для составления анкеты.

Ким Джису. Обычная ученица. Довольно симпатичная (помогли уроки макияжа от Мин). Никаких особых достижений (ей семнадцать — дайте шанс).

Правда в том, что она — обычный подросток. Ей нравилось то же, что и многим девчонкам ее возра-